



เอกสารชี้แจงว่าด้วยหลักสูตรการเรียนการสอนแบบบูรณาการ

สำหรับผู้อพยพที่เป็นผู้พำนักอาศัยระยะยาวในประเทศเยอรมนี, พลเมืองของสหภาพยุโรป รวมทั้งบุคคลสัญชาติเยอรมันผู้ต่อความรูในเรื่องของเยอรมัน

ถึง พลเมืองร่วมทุกท่าน
หากท่านเป็นผู้อพยพที่เป็นผู้พำนักอาศัยระยะยาวในประเทศเยอรมนี
หรือหากว่าท่านเป็นพลเมืองของสหภาพยุโรป
หรือท่านที่เป็นคนเยอรมันแต่มีความรู้ด้านภาษาเยอรมันไม่มากพอ
ท่านสามารถยื่นคำร้องได้ที่สำนักงานดูแลผู้อพยพและผู้ลี้ภัยแห่งสหพันธ์ฯ
เพื่อขอให้ทางการออกใบอนุญาต สำหรับเข้าเรียนในหลักสูตรการเรียนการสอนแบบบูรณาการ

เด็ก เยาวชน และผู้ที่กำลังจะเป็นผู้ใหญ่ที่ยังไปโรงเรียนอยู่ จะไม่สามารถเข้าเรียนในหลักสูตรการเรียนการสอนแบบบูรณาการนี้ได้

หลักสูตรการเรียนการสอนแบบบูรณาการคืออะไร

หลักสูตรการเรียนการสอนแบบบูรณาการประกอบด้วยหลักสูตรการเรียนภาษาซึ่งมีชั่วโมงเรียน 600 ชั่วโมง และหลักสูตรความรู้ทั่วไปซึ่งมีชั่วโมงเรียนมากกว่า 100 ชั่วโมงเรียน หลักสูตรการเรียนภาษาประกอบด้วยหลักสูตรเป็นชั้น ชั้นละ 100 ชั่วโมงเรียน สำหรับ 300 ชั่วโมงเรียนเรียกว่าหลักสูตร ภาษาขั้นพื้นฐาน ส่วนอีก 300 ชั่วโมงเรียนที่ตามมาเรียกว่าหลักสูตรภาษาขั้นเสริมทักษะ

ในหลักสูตรภาษา ท่านจะได้เรียนคำศัพท์ที่จะต้องใช้ในการพูดและการเขียนในชีวิตประจำวัน ซึ่งมีทั้งการติดต่อกับเจ้าหน้าที่ การสนทนากับเพื่อนบ้าน และเพื่อนร่วมงาน การเขียนจดหมาย และการกรอกแบบฟอร์ม คำร้องต่าง ๆ

จากหลักสูตรความรู้ทั่วไป ท่านจะได้ทราบข้อมูลเรื่องการอยู่ในประเทศเยอรมนี ความรู้เกี่ยวกับระเบียบข้อบังคับทางกฎหมาย วัฒนธรรม และประวัติศาสตร์ยุคใหม่ของประเทศ

นอกจากนี้ยังมีหลักสูตรการเรียนการสอนแบบบูรณาการแบบพิเศษอีกด้วย ตัวอย่างเช่น สำหรับสตรี บิดามารดา เยาวชน และบุคคลที่ไม่สามารถอ่านและเขียนได้อย่างถูกต้อง หลักสูตรนี้มีชั่วโมงเรียน 1,000 ชั่วโมงเรียน หากท่านประสงค์จะเรียนเร็วเป็นพิเศษ ท่านจะเข้าเรียนในหลักสูตรเข้มข้นได้ หลักสูตรนี้มีชั่วโมงเรียนเพียง 430 ชั่วโมง

สำหรับคำถามที่ว่าหลักสูตรไหนจะเหมาะกับท่าน และท่านควรจะเริ่มต้นในระดับใดก่อนนั้น ทางสถาบันที่เปิดสอนจะประกาศให้ท่านทราบจากผลการทดสอบก่อนเริ่มเรียน

การเข้าสอบปลายภาค

การสอบปลายภาคประกอบด้วย การทดสอบด้านภาษาและการสอบในหลักสูตรความรู้ทั่วไป หากท่านพิสูจน์ในการทดสอบด้านภาษาให้เห็นได้ว่าท่านมีความรู้ในภาษาเยอรมันเพียงพอและผ่านการทดสอบในหลักสูตรความรู้ทั่วไป ก็ถือว่าท่านประสบความสำเร็จจบหลักสูตรแล้ว และท่านจะได้รับ "ประกาศนียบัตรหลักสูตรการเรียนการสอนแบบบูรณาการ"

หากท่านไม่ประสบความสำเร็จ ท่านก็จะได้รับแต่เพียงใบรับรองผลที่ได้จากการสอบเท่านั้น การเข้าร่วมการทดสอบปลายภาคนี้ไม่มีการเรียกเก็บค่าธรรมเนียม

ข้อดีหรือประโยชน์ของการเข้าเรียนในหลักสูตรการเรียนการสอนแบบบูรณาการ

ผู้อพยพที่มาจากประเทศที่มีได้สังกัดอยู่ในกลุ่มสหภาพยุโรปจะต้องมีคุณสมบัติครบตามข้อกำหนดในระดับหนึ่ง หากประสงค์จะได้รับสิทธิพำนักอยู่โดยไม่มีภาระจำกัดเวลาในประเทศเยอรมนี

ในข้อกำหนดต่าง ๆ เหล่านี้ ผู้อพยพจะต้องมีความรู้ภาษาเยอรมันอย่างเพียงพอ เช่นเดียวกันกับการมีความรู้เบื้องต้น เกี่ยวกับระเบียบข้อบังคับทางกฎหมายและสังคม อีกทั้งสภาพการใช้ชีวิตในประเทศเยอรมนี

การเรียนสำเร็จจบหลักสูตรการเรียนการสอนแบบบูรณาการนั้นถือได้ว่าผู้อพยพผู้นั้นมีคุณสมบัติครบตามเงื่อนไขต่าง ๆ แล้ว

นอกจากนั้นท่านจะมีโอกาสได้รับการแปลงสัญชาติเป็นพลเมืองชาวเยอรมันเร็วขึ้นอีกด้วย

นอกเหนือจากนี้ ความรู้ภาษาที่ได้มาจากหลักสูตรการเรียนการสอนแบบบูรณาการจะช่วยให้ชีวิตประจำวันในประเทศเยอรมนีง่ายขึ้น อีกทั้งโอกาสที่จะหางานทำได้ก็จะมากขึ้นด้วย

การอนุญาตให้เข้าเรียนในหลักสูตรการเรียนการสอนแบบบูรณาการโดยสำนักงานของสหพันธ์ และการลงทะเบียนเรียนในสถาบันที่เปิดหลักสูตรการเรียนการสอน

กรุณากรอกใบสมัครในการได้รับอนุญาตให้ครบถ้วนและอ่านได้โดยง่าย

ท่านอาจขอคำปรึกษาจากทางสถาบันที่เปิดหลักสูตรที่อยู่ใกล้บ้านท่านเพื่อช่วยท่านในการยื่นใบสมัครก็ได้ จากนั้นกรุณาส่งใบสมัครไปยังหน่วยงานประจำภูมิภาคที่ขึ้นต่อสำนักงานของสหพันธ์ ที่มีหน้าที่ดูแลรับผิดชอบในสถานที่พำนักของท่าน

หากท่านได้รับอนุญาตให้เข้าเรียนในหลักสูตรการเรียนการสอนแบบบูรณาการแล้ว ท่านจะได้หนังสือรับรองที่ออกเป็นลายลักษณ์อักษรซึ่งออกโดยสำนักงานของสหพันธ์ (ใบรับรองสิทธิ)

พร้อมกันนั้นท่านจะได้บัญชีรายชื่อสถาบันที่เปิดสอนหลักสูตรการเรียนการสอนแบบบูรณาการที่อยู่ใกล้บ้านท่านอีกด้วย

ใบอนุญาตให้เข้าเรียนในหลักสูตรการเรียนการสอนแบบบูรณาการนี้มีอายุหนึ่งปี

ในใบรับรองสิทธิยืนยันจะมีวันที่กำกับอยู่ดังนี้ว่า "อนุญาตให้ใช้ได้ถึงวันที่ ..." ซึ่งหมายถึงว่า

ท่านจะไปลงทะเบียนเข้าเรียนในหลักสูตรการเรียนการสอนแบบบูรณาการกับทางสถาบันที่เปิดหลักสูตรในระหว่างนี้ ได้จนถึงวันที่ระบุไว้เท่านั้น ดังนั้นกรุณาไปลงทะเบียนโดยเร็วที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้ และแสดงใบรับรองสิทธิของท่านต่อทางสถาบัน

ทางสถาบันจะแจ้งให้ท่านทราบว่าหลักสูตรจะเริ่มต้นราววันที่เท่าไร ซึ่งไม่ควรจะเกินหกสัปดาห์หลังจากวันที่ได้ลงทะเบียนไว้ หากในขณะนี้ไม่มีการจัดการเรียนการสอนตามหลักสูตรเกิดขึ้น ท่านจะต้องตัดสินใจด้วย

ตัวเองว่าท่านจะรอต่อไปหรือจะไปลงทะเบียนเรียนในสถาบันแห่งอื่น ในกรณีนี้ทางสถาบันจะต้องคืนใบรับรองสิทธิให้ท่าน

การเข้าชั้นเรียนอย่างเหมาะสม

ท่านจะต้องเข้าชั้นเรียนอย่างเหมาะสมเพื่อให้บรรลุเป้าหมายของการเรียนการสอนแบบบูรณาการได้ นั่น

หมายความว่าท่านจะต้องเข้าชั้นเรียนอย่างสม่ำเสมอและเข้าสอบวัดผลการเรียนครั้งสุดท้าย หากท่านต้องการรับเบี่ยงเบนเส้นทางหรือสมัครเรียนภาษาในรายวิชาที่สอบไม่ผ่านซ้ำในภายหลัง การเข้าชั้นเรียนอย่างเหมาะสมเป็นสิ่งที่มีความสำคัญสำหรับท่าน ท่านสามารถขอรับหนังสือรับรองการเข้าชั้นเรียนของท่านได้จากสถาบันการศึกษา

โดยปกติแล้ว ท่านจะสามารถย้ายสถาบันการศึกษาได้ก็ต่อเมื่อท่านเรียนจบภาคเรียนหนึ่ง ๆ ของรายวิชานั้นแล้วเท่านั้น

ค่าเล่าเรียนของหลักสูตรการเรียนการสอนแบบบูรณาการ

ท่านต้องชำระค่าบำรุงค่าเล่าเรียนจำนวน 1.95 ยูโรต่อหนึ่งชั่วโมงเรียนให้ทางสถาบัน ให้ชำระเงินค่าบำรุงก่อนการเริ่มต้นชั้นหลักสูตรทุก ๆ 100 ชั่วโมงเรียน และก่อนหลักสูตรความรู้ทั่วไปด้วย หากท่านไม่มาเข้าเรียนท่านจะไม่ได้ค่าบำรุงนี้คืนสำหรับชั่วโมงที่ท่านขาดเรียน หากท่านไม่มีรายได้เป็นของตนเอง ท่านต้องให้คนที่ทำหน้าที่ส่งเสียค่าเลี้ยงชีพแก่ท่าน เป็นผู้ชำระค่าบำรุงส่วนนี้ ท่านจะขอให้ทางการผ่อนผันไม่เก็บค่าบำรุงจากท่านได้ หากท่านเป็นผู้รับเงินสงเคราะห์การว่างงาน II หรือเป็นผู้ที่ได้รับการค่าจุนทางค่าเลี้ยงชีพ (เงินสงเคราะห์) หรือหากเห็นว่าค่าบำรุงหลักสูตรนี้จะเป็นภาระหนักเป็นอย่างมากต่อท่านที่มีรายได้น้อย การขอยกเลิกค่าบำรุงนี้ท่านจะต้องทำคำร้องเป็นหนังสือยื่นมายังหน่วยงานประจำถิ่นที่มีหน้าที่เกี่ยวกับท่าน ที่ขึ้นต่อสำนักงานของสหพันธ์ฯ (กรุณาหาดูได้ในบัญชีที่อยู่)

กรุณาแนบหลักฐานการยืนยันของความจำเป็นทางการเงินของท่าน (สำเนาของใบรับรองที่เกี่ยวข้อง เช่น การแจ้งถึงการเป็นผู้รับเงินสงเคราะห์การว่างงาน II, เงินสงเคราะห์ทางสังคม, เงินสงเคราะห์ที่อยู่อาศัย, เงินกู้สำหรับนักเรียน [BAFöG], เงินสงเคราะห์บุตร, เงินสงเคราะห์ต่าง ๆ ตามพระราชบัญญัติว่าด้วยเงินสงเคราะห์สำหรับผู้ลี้ภัย, การขอยกเว้นค่าธรรมเนียมสถานดูแลเด็กเล็กในเวลากลางวัน, การยกเว้นค่าธรรมเนียมใบอนุญาตวิทยุและโทรทัศน์ (GEZ), ตัวสังคมสงเคราะห์ในท้องถิ่น, และอื่น ๆ) ไปพร้อมใบสมัครก่อนคอร์สจะเริ่มต้นขึ้นโดยเร็วที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้

การเบิกค่าใช้จ่าย

ในกรณีที่ท่านสอบวัดผลการเรียนครั้งสุดท้ายผ่าน หลังจากวันที่ 8 ธันวาคม 2007 สำนักงานผู้ลี้ภัยและคนเข้าเมืองจะคืนค่าใช้จ่ายในการเรียนให้แก่ท่านเป็นจำนวน 50% ของค่าใช้จ่ายในการเรียนทั้งหมดที่ท่านได้จ่ายไป อย่างไรก็ตาม หากนับจากวันที่สำนักงานได้ออกใบรับรองคุณสมบัติการเข้าเรียน จนถึงวันสอบวัดผลครั้งสุดท้ายเป็นระยะเวลามากกว่าสองปี ท่านจะไม่สามารถรับเงินส่วนนี้คืนได้ ในการเบิกเงินคืนท่านจะต้องยื่นใบคำร้องขอรับเงินคืนที่สำนักงานประจำภูมิภาคในสังกัดสำนักงานผู้ลี้ภัยและคนเข้าเมือง

ค่าเดินทาง

ในกรณีที่สำนักงานผู้ลี้ภัยและคนเข้าเมืองยกเว้นค่าใช้จ่ายการเรียนให้แก่ท่าน โดยทั่วไปแล้ว ท่านจะได้รับเบี้ยเลี้ยงค่าเดินทางในการนี้ อย่างไรก็ตาม สถานที่เรียนจะต้องตั้งอยู่ห่างจากที่พักอาศัยของท่านเกินกว่า 3 กม. ขึ้นไป ตามหลักแล้ว ท่านจะสามารถเบิกเงินค่าเดินทางได้เฉพาะค่าเดินทางไปยังสถาบันการศึกษาที่ตั้งอยู่ใกล้ที่พักอาศัยของท่านมากที่สุดเท่านั้น กรุณาตรวจสอบกับสถาบันการศึกษาของท่านเพื่อดูว่าท่านจำเป็นต้องยื่นใบคำร้องเบิกค่าเดินทางกับสำนักงานประจำภูมิภาคในสังกัดสำนักงานผู้ลี้ภัยและคนเข้าเมืองหรือไม่ ตามหลักแล้ว ท่านจะสามารถเบิกค่าเดินทางได้ก็ต่อเมื่อท่านได้เข้าชั้นเรียนอย่างเหมาะสมเท่านั้น

การเรียนรายวิชาที่สอบไม่ผ่านซ้ำ

หากท่านไม่ได้แสดงให้เห็นว่าท่านมีความรู้ในภาษาเยอรมันอย่างเพียงพอ ท่านสามารถเรียนซ้ำในรายวิชานั้นได้หนึ่งครั้งโดยใช้เวลาในการเรียนได้มากถึง 300 ชั่วโมง (การเรียนในรายวิชาที่สอบไม่ผ่านซ้ำ) เพียงหนึ่งครั้งเท่านั้นและสามารถเข้าทำการทดสอบความสามารถทางภาษาได้อีกครั้งโดยไม่เสียค่าใช้จ่าย อย่างไรก็ตาม มีข้อกำหนดว่า ท่านจะต้องเข้าชั้นเรียนอย่างสม่ำเสมอ

ท่านไม่จำเป็นต้องเข้าทดสอบความสามารถทางภาษา หากท่านกำลังเรียนรายวิชาความรู้ภาษาเยอรมันอยู่

ท่านจะต้องยื่นคำร้องต่อสำนักงานท้องถิ่นที่เกี่ยวข้องของสำนักงานกลางเพื่อเรียนรายวิชาที่สอบไม่ผ่านซ้ำ

เรื่องอื่น ๆ ที่ท่านจำเป็นต้องทราบ

ท่านสามารถขอแบบฟอร์มคำร้องทั้งหมดที่ได้กล่าวไว้ในเอกสารแนะนำนี้จากสถาบันการศึกษา สำนักงานคนเข้าเมืองในพื้นที่ของท่าน หรือสำนักงานประจำภูมิภาคของท่าน นอกจากนี้ ท่านยังสามารถรับแบบฟอร์มดังกล่าวได้ผ่านทางเว็บไซต์ www.bamf.de

เอกสารแนะนำนี้มีข้อมูลที่สำคัญสำหรับการเข้าเรียนในหลักสูตรการเรียนการสอนแบบบูรณาการ สถาบันการศึกษาของท่านจะมอบข้อมูลรายละเอียดเพิ่มเติมให้แก่ท่านต่อไป

กรุณาพิจารณาข้อเสนอของสำนักงานให้คำปรึกษาคนเข้าเมืองและสำนักงานบริการคนเข้าเมืองเยาวชน สำนักงานเหล่านี้จะช่วยเหลือท่านเกี่ยวกับการยื่นคำร้องต่าง ๆ ตอบข้อสงสัยหรือแก้ไขปัญหาให้แก่ท่าน รวมถึงค้นหาสถานศึกษาแบบบูรณาการให้แก่ท่าน ท่านสามารถค้นหาสำนักงานให้คำปรึกษาคนเข้าเมืองและสำนักงานบริการคนเข้าเมืองเยาวชนที่อยู่ใกล้บ้านท่านได้ที่สำนักงานคนเข้าเมืองในพื้นที่ของท่านหรือทางอินเทอร์เน็ตที่เว็บไซต์ www.bamf.de

กรุณาจำไว้ว่าท่านจะไม่ได้ได้รับความคุ้มครองจากประกันอุบัติเหตุที่กำหนดตามกฎหมายขณะที่กำลังเรียนในหลักสูตรการเรียนการสอนแบบบูรณาการ